

〈特集「情報構造と名詞述語文」〉

## ロシア語の情報構造と名詞述語文 Information structure and nominal predicate sentences in Russian

中岩 諒, プロホロワ・マリア  
Ryo Nakaiwa, Maria Prokhorova

東京外国語大学大学院総合国際学研究科  
Graduate School of Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies

**要旨:** 『語研論集』特集21号の「情報構造と名詞述語文」の調査票に基づきロシア語の資料を収集し、それに簡略な分析を加えたものを提示する。

**Abstract:** This article provides Russian data collected by using the questionnaire “Information structure and nominal predicate sentences” with simple analyses.

**キーワード:** ロシア語、情報構造、名詞述語文

**Keywords:** Russian, Information structure, Nominal predicate sentence

### 1. はじめに

本稿では、ロシア語の情報構造と名詞述語文に関する事項について記述を行う。

### 2. ロシア語データ

#### 2.1. 対比焦点(主語)<sup>1</sup>

(1) 「えっ、A(固有名詞)が来たの? / いや、AじゃなくてBが来たんだ。」

Ogo, A prišël? / Net, prišël ne A, a B.

Ogo, A prišjol? / Net, prišjol ne A, a B.

oh A came no came not A, but B

#### 2.2. Wh焦点(主語)

(2) 「誰が来たの? / サーシャが来たよ。」

Kto prišël? / Saša prišël.

Kto prišjol? / Saša prišjol.

who came Sasha came



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

<sup>1</sup> グロスに使う略号は Leipzig Glossing Rules に従う。なお、グロスは議論に関係ある要素についてのみにつけた。

### 2.3. Yes/No 疑問

- (3) 「Aのほうが大きいんじゃないの? / いや、Aじゃなくて、Bのほうが大きいんだよ。」  
Разве А не больше? / Нет, больше не А, а В.  
razve А ne bol'she? / Net, bol'she ne А, а В.  
perhaps A not larger no larger not A, but B

### 2.4. 文焦点

- (4) 「(電話で) どうしたの? / うん、今、お客さんが来たんだ。」  
Что случилось? / Сейчас пришёл клиент.  
Čto slučilos'? / Sejčas prišjol klient.  
what happened now came client

### 2.5. 対比焦点(目的語)

- (5) 「赤い袋と青い袋があるけど、どっちを買うの? / (私は) 青い袋を買うよ。」  
Есть красный пакет и синий пакет. Который ты купишь? /  
Est' krasnyj paket i sinij paket. Kotorij ty kupiš'? /  
is red bag and blue bag which you buy  
Я куплю синий (пакет).  
Ja kuplju sinij (paket)  
I buy blue bag

### 2.6. 対比焦点(目的語・対比的疑問語)

- (6) 「あの子供がAを叩いたんだって! / いや、Aじゃなくて、Bを叩いたんだよ。」  
Это правда, что тот ребёнок ударил А! / Нет, он ударил не А, а В.  
Èto pravda, čto tot rebjonok udaril А! / Net, on udaril ne А, а В.  
this truth, that that child hit А no he hit not А but В

### 2.7. 述語焦点

- (7) 「Aはどこですか? / Aは朝からどっかへでかけたよ。」  
Где А? / А с утра куда-то ушёл.  
Gde А? / А s utra kuda-to ušjol.  
where А А from morning somewhere left

### 2.8. Wh焦点(目的語)

- (8) 「(あの子供は) 誰を叩いたの? / (あの子供は) 自分の弟を叩いたんだ。」  
Кого ударил тот ребёнок? / Он ударил своего младшего брата.  
Kogo udaril tot rebjonok? / On udaril svoego mladšego brata.  
whom hit that child he hit self's younger brother

## 2.9. 文焦点(他動詞文)

- (9) 「(電話で) どうしたの? / うん、A が (自分の) 弟を叩いたんだ。」

Что случилось? / А ударил своего младшего брата.

Čto slučilos'/? / A udaril svoego mladšego brata.

what happened A hit self's younger brother

## 2.10. 目的語主題化、主題の継続性

- (10) 「あのケーキ、どうした? / (ああ、あれは) A が食べちゃったよ。」

Что с тем тортом? / Его съел А.

Čto s tem tortom? / Ego s'el A.

what with that cake it-ACC ate A.

ロシア語において、主題は文頭にあらわれる傾向が強いことが多くの文献で指摘されている。

## 2.11. 分裂文

- (11) 「私が昨日お店から買ってきたのはこの本だ。」

a. Вчера в магазине я купил эту книгу.

Včera v magazine ja kupil ètu knigu.

yesterday in shop I bought this book

b. Это книга, которую я купил вчера в магазине.

Èto kniga, kotoruju ja kupil včera v magazine.

this book which I bought yesterday in shop

「何かを買ってきている」ことが既知の情報の場合は(11a)が、「本を買ってきている」ことが既知であるときは(11b)が用いられやすい。他にも (12)のような文が挙げられるが、(12)は不自然である。

- (12) Книга, которую я вчера купил в магазине, это эта книга.

kniga, kotoruju ja včera kupil v magazine, èto èta kniga.

book which I yesterday bought in shop this this book

## 2.12. 措定文

- (13) 「あの人は先生だ。この学校でもう3年働いている。」

Этот человек — учитель. Он работает в этой школе уже 3 года.

Ètot čelovek — učitel' On rabotaet v ètoj škole uže 3 goda.

this person teacher he works in this school already year

なお、ロシア語では前文で明らかとなっている要素((13)における этот человек)を後文で代名詞 он 「彼」などを用いることなく完全に省略して言うと不自然な文<sup>2</sup>になることがある。

<sup>2</sup> 履歴書中やインフォーマルな口語など、一部使われる場合も存在する。

(14) 「あの人は先生だ。この学校でもう3年働いている。」

? Этот человек — учитель. Работает в этой школе уже 3 года.  
Ètot čelovek — učitel' Rabotaet v ètoj škole uže 3 goda.  
this person teacher works in this school already year

### 2.13. 倒置同定文

(15) 「彼のお父さんは、あの人だ。」

Его отец — этот человек.  
Его otec — ètot čelovek.  
his father this person

### 2.14. 同定文

(16) 「あの人が彼のお父さんだ。」

Его отец — этот человек. (=15)  
Его otec — ètot čelovek.  
his father this person

### 2.15. 定義文

(17) 「あさってっていうのはね、明日の次の日のことだよ。」

Послезавтра — это следующий день после завтрашнего.  
Poslezavtra — èto sledujuščij den' posle zavtrašnego.  
day\_after\_tomorrow this next day after tomorrow

### 2.16. ウナギ文

(18) 「(何人かで入った喫茶店で注文を聞かれて) 私はコーヒーだ。」

- a. Я буду кофе.  
Ja budu kofe.  
I be coffee
- b. Я возьму кофе.  
I take coffee-ACC

(18a)について、動詞 **БЫТЬ** 「である」の補語は、一般的に造格とされるが、ここで、**кофе** 「コーヒー」は格変化をしない名詞である。(18a)では **кофе** 「コーヒー」の格が明らかではないので、**кофе** を格が明らかになる **водка** 「ウォッカ」に変えた次の例を見てみよう。

(19) 「私はウォッカだ。」

- a. Я буду водку.  
Ja budu vodku.  
I be vodka-ACC
- b. Я возьму водку.  
Ja voz'mu vodku.  
I take vodka-ACC

(19a)で示したように、「ウォッカ」は対格で表されている。すなわち、通常の **быть** による補語とは考えにくい。なぜ「ウォッカ」は対格で表されているのだろうか。

**быть** は、動詞不定形を伴い、未来時制を表す助動詞として用いられることがある。すなわち、(19a)は次に示すような、動詞不定形が省略された文であると分析することができる。

- (20) Я буду ~~пить~~ водку.  
Ja budu pit' vodku.  
I will drink vodka-ACC

このように、ロシア語では、いわゆる「ウナギ文」はコンピュータによる表現で言うことはできず、通常の動詞による表現となると考えられる。

## 2.17. 逆行ウナギ文

(21) 「[(注文した数人分のお茶が運ばれてきて) どなたがコーヒーですか?との問いに] コーヒーは私だ。」

- Кофе буду я.  
Kofe budu ja.  
coffee be I

## 2.18. 形容詞述語文 修飾・並列・述語

(22) 「その新しくて厚い本は(値段が)高い。」

- a. Эта новая толстая книга стоит дорого.  
Èta novaja tolstaja kniga stoit dorogo.  
this new thick book costs expensively
- b. Эта новая толстая книга — дорогая.  
Èta novaja tolstaja kniga — dorogaja.  
this new thick book expensive

(22a)は、動詞 **стоит** (stoit: かかる)を用いた表現で、(22b)は形容詞 **дорогая** を述語としている。

## 2.19. 意外性

(23) 「(砂糖入れを開けて) あっ、砂糖が無くなっているよ！」

- Ой, сахар кончился!  
Oj, сахар končilsja!  
ah sugar finished

## 2. 20. 思い出し

(24) 「午後、誰かに会うはずだったなあ。誰だったっけ？ あっ、そうだ、N君だったな。」<sup>3</sup>

После обеда я собирался с кем-то встретиться... С кем же? А, точно, с N.

Posle obeda ja sobiralsja s kem-to vstretit'sja... S kem že? A, točno, s N.

after lunch I intended with someone meet with whom then ah exactly with N

執筆者連絡先 : r-nakaiwan@a2.keio.jp, prokhorovamaria1@gmail.com

原稿受理 : 2021 年 12 月 28 日

---

<sup>3</sup> 日本語においては、この発言は午前に行われていても、会うはずだった時間のあとに行われていても自然であるが、ロシア語も同様に、午前でも会うはずだった時間のあとに(24)の発言が行われていても自然である。